

ОТЗЫВ НАУЧНОГО КОНСУЛЬТАНТА

Дрейзис Юлия Александровна в 2007 году окончила Институт стран Азии и Африки Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова» (МГУ) по специальности «Востоковедение, африканистика» (программа бакалавриата), получив диплом с отличием. В 2009 году с отличием окончила магистратуру Института стран Азии и Африки МГУ имени М. В. Ломоносова по специальности «Востоковедение, африканистика».

В 2005–2006 годах проходила стажировку в Педагогическом университете центрального Китая (Ухань, КНР), в январе 2015 года – в Национальном Университете Управления (National Chengchi University) (Тайбэй, КР (Тайвань)).

Сдав с отличием кандидатские экзамены, в 2014 году Дрейзис Юлия Александровна защитила в Институте стран Азии и Африки МГУ имени М. В. Ломоносова кандидатскую диссертацию по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (китайская литература) (филологические науки).

Дрейзис Юлия Александровна является автором 87 публикаций по литературоведческой, лингвистической и культурологической тематике, из которых 11 – в журналах из списка RSCI Web of Science, 2 – в высокорейтинговых журналах (Top25); индекс Хирша по РИНЦ – 4. Кроме того, ей принадлежит авторство 15 учебных курсов.

Юлия Александровна – лауреат Международной литературной премии «Ясная Поляна» в номинации «Иностранная литература» (в качестве переводчика) (2022), Премии по Программе развития МГУ (2019), Премии конкурса переводов «Вдумчиво всматриваемся в Китай» (Китайский культурный центр посольства КНР в РФ) за перевод современной прозы (2016), а также Международной премии DJS Translation Award (DJS Art Foundation &

PEW Journal, США) за перевод современной китайской поэзии (2015). Она активно занимается переводами современной китайской литературы, а также выступала соорганизатором Десятого международного фестиваля «Биеннале поэтов в Москве», посвящённого китайской поэзии (2017), и членом оргкомитета фестиваля Международный день поэзии – Poesia 21 (21–22 марта 2021).

Юлия Александровна – член Европейской ассоциации китаеведения (European Association for Chinese Studies (EACS)), а в период с 2014 по 2020 годы – член её правления и редактор новостного бюллетеня Ассоциации.

Кроме того, Юлия Александровна – участник нескольких грантовых проектов, включая проект РНФ 19-18-00429 (Языковые механизмы аккомодации культурных систем в различных видах дискурса XX и XXI вв.), Грант Президента РФ МК-5951.2015.6 (Адресация и связность поэтических текстов в России, Европе и Китае XX–XXI вв.) и др., а также научно-исследовательского семинара «Мировые поэтические практики» (Институт языкознания РАН).

С мая 2024 года она входит в редколлегию литературно-научного журнала «Перевод».

Юлия Александровна является перспективным исследователем-китаистом, способным внести существенный вклад в развитие отечественной китаистики.

В период подготовки диссертации соискатель Дрейзис Юлия Александровна занимала должность доцента кафедры китайской филологии Института стран Азии и Африки МГУ имени М. В. Ломоносова (с февраля 2015 года по настоящее время); в настоящее время также работает на кафедре китайской филологии Института стран Азии и Африки МГУ имени М. В. Ломоносова в должности доцента.

Подготовленная диссертация «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является значительным вкладом в область теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной

лингвистики. Юлия Александровна проделала огромную работу, исследуя сложные механизмы взаимодействия устного и письменного языка в контексте китайской поэзии. Она успешно справилась с задачей, поставленной в начале исследования, — разработкой принципов описания соотношения этих двух форм языка.

Структура работы логична и последовательна, что позволяет читателю легко следовать за ходом мысли автора. Введение, четыре главы, заключение и обширный список литературы создают целостную картину исследования, отражая глубокий анализ и оригинальные выводы. Объем диссертации в 676 страниц и список литературы из 707 наименований свидетельствуют о тщательности и масштабности проведенного исследования.

Особенно стоит отметить новизну результатов, которые были получены в ходе работы. Юлия Александровна впервые системно анализирует категории устного и письменного в поэзии на китайских идиомах, а также вводит новые термины и методы, позволяющие оценить статус проблемных идиомов. Это открывает новые горизонты для дальнейших исследований разных языковых систем.

Результаты диссертационного исследования нашли полное отражение в 36 публикациях автора, в том числе в китайских и прочих зарубежных изданиях; 20 из них – в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.

Личные качества Юлии Александровны также способствовали успешному выполнению диссертационного исследования. Она проявила настойчивость, целеустремленность и высочайшую степень самоорганизации, что позволило ей преодолеть все трудности, возникавшие в процессе работы. Её аналитический ум и творческий подход к исследованию позволили выявить новые аспекты в изучаемой теме. Юлия Александровна также обладает отличными коммуникативными навыками, что способствовало плодотворному взаимодействию с научным сообществом и коллегами.

В заключение хочу подчеркнуть, что диссертация Дрейзис Юлии

Александровны соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам данного жанра. Я рекомендую её к защите на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Научный консультант:

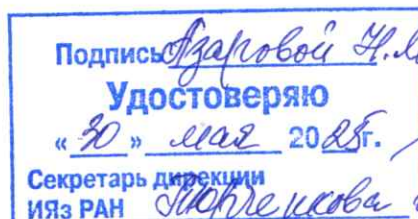
доктор филологических наук (10.02.19),

почётный консультант ИЯз РАН



Азарова Наталия Михайловна

Дата: 30 мая 2025 г.



ФГБУН Институт языкознания Российской академии наук (ИЯз РАН)

125009, Москва, Большой Кисловский пер. 1 стр. 1

Тел.: +7 (495) 690-35-85

Тел. / Факс: + 7 (495) 690-05-28

E-mail: iling@iling-ran.ru

